

Gen

Chapter 37

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

כַּנְעַן בְּאֶרֶץ אַבְיִן מִגְּוֹרָה בְּאֶרֶץ יַעֲקֹב וַיְשׁוּב וַיָּבֵן 1
คานาอัน ใน-แผ่นดิน บิดา-ของเขา ที่-บิดา-ของเขา-อาศัย-อยู่ ใน-แผ่นดิน ยาโคบ แล้ว-อาศัย-อยู่
[H0776](#) [H0001](#) [H4033](#) [H0776](#) [H3290](#) [H3427](#)

และยาโคบอาศัยอยู่ในแผ่นดินที่บิดาของท่านเคยเป็นคนแปลกหน้า คือในแผ่นดินคานาอัน

אֶתְּ הָרַע הָיָה שָׂנְאָה עֲשָׂה שָׂבַע בֶּן-יִצְחָק יַעֲקֹב תִּלְוָה הָאֵלָּהּ 2
(ซึ่ง) ผู้-เสียด เป็น ปี เจ็ด आय-सिब बन्-ชาย โยเซฟ ยาโคบ ลำดับ-วงศ์-ของ เหล่า-นี้
[H0854](#) [H1961](#) [H8141](#) [H6240](#) [H7651](#) [H3130](#) [H3290](#) [H8435](#) [H0428](#)

הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ 3
ซิลปาห์ บุตร-ของ แล้ว-กับ บิลฮาห์ บุตร-ของ กับ เป็น-เด็ก-หนุ่ม แล้ว-เขา ใน-ฝูง-แกะ พี่-น้อง-ของเขา
[H2153](#) [H0854](#) [H0854](#) [H5288](#) [H1931](#) [H6629](#) [H0251](#)

אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ אֶתְּ הַלְּפָאָה בְּנוֹ 4
บิดา-ของพวกเขา ถึง ที่-ร้าย คำ-นิทาน-เรื่อง-พวกเขา (ซึ่ง) โยเซฟ แล้ว-นำ-มา บิดา-ของเขา ภรรยา-ของ
[H0001](#) [H0413](#) [H1681](#) [H0853](#) [H3130](#) [H0935](#) [H0001](#) [H0802](#)

เหล่านี้เป็นพงศ์พันธุ์ทั้งหลายของยาโคบ โยเซฟ เมื่อมีอายุสิบเจ็ดปี กำลังเลี้ยงฝูงแพะแกะอยู่พร้อมกับพวกพี่ชายของเขา และเด็กหนุ่มนั้นอยู่กับบุตรชายทั้งหลายของบิลฮาห์ และกับบุตรชายทั้งหลายของซิลปาห์ ภรรยาทั้งหลายของบิดาของตน และโยเซฟได้นำเรื่องชั่วร้ายของพวกพี่ชายมารายงานบิดาของตน

וַיְהִי כִּי-יָבֵן מִכְּלָהּ יוֹסֵף אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 5
ใน-ยาม-ชรา บุตร-ชาย เพราะ บุตร-ชาย-ของเขา มาก-กว่า-ทุก โยเซฟ (ซึ่ง) รัก แล้ว-อิสราเอล
[H2208](#) [H3605](#) [H3130](#) [H0853](#) [H0157](#) [H3478](#)

אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 6
หลาย-สี่ เสือ-คลุม แก่-เขา แล้ว-ทำ แก่-เขา เขา-เป็น
[H6446](#) [H3801](#) [H1931](#)

บัดนี้อิสราเอลรักโยเซฟมากกว่าบุตรทั้งหมดของท่าน เพราะเขาเป็นบุตรชายที่เกิดมาเมื่อท่านแก่แล้ว และท่านทำเสื่อหลกาสีตัวหนึ่งให้เขา

וַיְהִי כִּי-יָבֵן מִכְּלָהּ יוֹסֵף אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 7
พี่-น้อง-ของเขา มาก-กว่า-ทุก บิดา-ของพวกเขา รัก เขา ว่า พี่-น้อง-ของเขา แล้ว-เห็น
[H0251](#) [H3605](#) [H0001](#) [H0157](#) [H0853](#) [H0251](#) [H7200](#)

אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 8
อย่าง-สันติ พุด-กับเขา สามารถ แล้ว-ไม่ เขา แล้ว-เกลียดชัง
[H7965](#) [H1696](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0853](#) [H8130](#)

และเมื่อพวกพี่ชายของเขาเห็นว่าบิดาของพวกเขารักโยเซฟมากกว่าพี่ชายทุกคนของเขา พวกเขา ก็เกลียดชังโยเซฟ และพุดกับเขาอย่างสันติไม่ได้

אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 9
เขา เกลียดชัง อีก แล้ว-เพิ่ม แก่-พี่-น้อง-ของเขา แล้ว-บอก ความ-ฝัน โยเซฟ แล้ว-ฝัน
[H0853](#) [H8130](#) [H5750](#) [H3254](#) [H0251](#) [H5046](#) [H2472](#) [H3130](#)

และโยเซฟได้ฝันความฝันหนึ่ง และเขาเล่าความฝันนั้นให้พวกพี่ชายของเขาฟัง และพวกพี่ชายยิ่งเกลียดชังเขามากขึ้น

אֶתְּ אֶתְּ אֶתְּ 10
ข้า-ฝัน ที่ นี้ ความ-ฝัน เกิด ฟัง แก่-พวกเขา แล้ว-กล่าว
[H2088](#) [H4994](#) [H8085](#) [H0413](#) [H0559](#)

และโยเซฟกล่าวแก่พวกพี่ชายว่า □ข้าพเจ้าขอรับรองพวกพี่ ขอฟังความฝันนี้ซึ่งข้าพเจ้าได้ฝันเห็น

לְמִצְרַיִם ฟอน-ข้าว-ของข้า H0485	קָמַתְּ ลุก-ขึ้น H2009	וְהָיָה และ-ดูเถิด H2009	הַשָּׂהָה ทุ่ง-นา H8432	בְּתוֹךְ ใน-กลาง H8432	לְמִצְרַיִם ฟอน-ข้าว H0485	מָד-וּיָשָׁב มัด-อยู่ H0481	אֲנִי พวกเรา H0587	וְהָיָה และ-ดูเถิด H2009	7
לְמִצְרַיִם ต่อ-ฟอน-ข้าว-ของข้า H0485	וְנָסַחְתָּ แล้ว-กราบ-ลง H7812	אֶל-מִצְרַיִם ฟอน-ข้าว-ของพวกท่าน H0485	וְנָסַחְתָּ ล้อม-รอบ H5437	וְהָיָה และ-ดูเถิด H2009	וְנָסַחְתָּ ตั้ง-ตรง H5324	וְנָסַחְתָּ แล้ว-ด้วย H1571			

เพราะดูเถิด พวกเรากำลังมัดฟอนข้าวอยู่ในทุ่งนา และดูเถิด ฟอนข้าวของข้าพเจ้าตั้งขึ้น และยืนตรงด้วย และดูเถิด ฟอนข้าวของพวกพี่มายืนห้อมล้อม และกราบไหว้ฟอนข้าวของข้าพเจ้า□

אוֹ-אוֹ หรือ	עָלֶיךָ เหนือ-พวกเรา H0587	אֶת-מִצְרַיִם เจ้า-จะ-ครอง-ราชย์ H0587	אֶת-מִצְרַיִם จะ-ครอง-ราชย์-หรือ H0587	וְנָסַחְתָּ พี่-น้อง-ของเขา H0251	לְ- แก่-เขา H0587	וְנָסַחְתָּ แล้ว-กล่าว H0559	8	
מִצְרַיִם ความ-ฝัน-ของเขา H2472	עַל- เพราะ H0587	אֶת- เขา H0853	שָׂרָה เกลียดชัง H8130	עוֹד อีก H5750	וְנָסַחְתָּ แล้ว-เพิ่ม H3254	בְּ- พวกเรา H0587	לְ- เจ้า-จะ-ปกครอง H4910	מִצְרַיִם ปกครอง-จะ-ปกครอง H4910
							וְנָסַחְתָּ คำ-พูด-ของเขา H1697	עַל- แล้ว-เพราะ H0587

และพวกพี่ชายของเขากล่าวแก่เขาว่า □เจ้าจะปกครองเหนือพวกเราจริงหรือ หรือเจ้าจะมีอำนาจครอบครองเหนือพวกเราหรือ□ และพวกพี่ชายก็ยิ่งเกลียดชังเขามากขึ้นอีกเพราะบรรดาความฝันของเขา และเพราะบรรดาคำพูดของเขา

מִצְרַיִם ข้า-ฝัน H2009	וְהָיָה ดูเถิด H2009	אֲנִי แล้ว-กล่าว H0559	אֶת- แก่-พี่-น้อง-ของเขา H0251	אֶת- มัน H0853	וְנָסַחְתָּ แล้ว-เล่า H0853	אֶת- อีก-อัน-หนึ่ง H0312	מִצְרַיִם ความ-ฝัน H2472	עוֹד อีก H5750	וְנָסַחְתָּ แล้ว-ฝัน H0587	9
לְ- แก่-ข้า H0587	מִצְרַיִם กราบ-ลง H7812	כּוֹכָבִים ดาว H3556	עָשָׂה สืบ H6240	וְנָסַחְתָּ แล้ว-หนึ่ง H0259	וְנָסַחְתָּ แล้ว-ดวง-จันทร์ H3394	שָׁמַיָּה ดวง-อาทิตย์ H8121	וְנָסַחְתָּ และ-ดูเถิด H2009	עוֹד อีก H5750	מִצְרַיִם ความ-ฝัน H2472	

และเขาฝันความฝันอีก และเล่าความฝันนั้นให้พวกพี่ชายของเขาฟัง และกล่าวว่า □ดูเถิด ข้าพเจ้าฝันความฝันอีกครั้งหนึ่ง และดูเถิด ดวงอาทิตย์ และดวงจันทร์ และดวงดาวสิบเอ็ดดวงได้กราบไหว้ข้าพเจ้า□

לְ- แก่-เขา H0559	אֲנִי แล้ว-กล่าว H0559	אֶת- บิดา-ของเขา H0001	בְּ- เขา H1605	וְנָסַחְתָּ แล้ว-ตำหนิ H1605	אֶת- พี่-น้อง-ของเขา H0251	לְ- แล้ว-กับ H0413	אֶת- บิดา-ของเขา H0001	לְ- กับ H0413	וְנָסַחְתָּ แล้ว-เล่า H0413	10
	אֶת- แล้ว-แม่-ของเจ้า H0517	אֶת- เรา H0589	נָבִיא เรา-จะ-มา H0935	בְּ- จะ-มา-หรือ H0935	מִצְרַיִם เจ้า-ฝัน H0935	שָׁמַיָּה ที่ H0935	הָיָה นี้ H2088	מִצְרַיִם ความ-ฝัน H2472	מָה อะไร H4100	
				אֶת- ถึง-ดิน H0776	לְ- แก่-เจ้า H0776	מִצְרַיִם เพื่อ-กราบ-ลง H7812	אֶת- แล้ว-พี่-น้อง-ของเจ้า H0251			

และเขาเล่าความฝันให้บิดาของเขาฟัง และให้พวกพี่ชายของเขาฟัง และบิดาของเขาก็ว่ากล่าวเขา และกล่าวแก่เขาว่า □ความฝันที่เจ้าได้ฝันเห็นนั้นมีความหมายว่าอะไร เราทักมารดาของเจ้าและพวกพี่ชายของเจ้าจะมาน้อมตัวลงถึงดินกราบไหว้เจ้าจริงหรือ□

אֶת- เรื่อง-นี้ H1697	אֶת- (ซึ่ง) H0853	שָׁמַיָּה รักษา-ไว้ H8104	אֶת- แล้ว-บิดา-ของเขา H0001	אֶת- พี่-น้อง-ของเขา H0251	בְּ- เขา H0587	וְנָסַחְתָּ แล้ว-อิจดา H7065	11
---	---	---	---	--	--------------------------------------	--	----

และพวกพี่ชายของเขาก็อิจดาเขา แต่บิดาของเขาก็นิ่งตรงเรื่องนี้อยู่แต่ในใจ

:בשכבם	אביהם	זאן	את-	לרעהו	אחיו	וילכו	12
ใน-เซเคม	บิดา-ของพวกเขา	ฝูง-แกะ-ของ	(ซึ่ง)	เลี้ยง	พี่-น้อง-ของเขา	แล้ว-ไป	
H7927	H0001	H6629	H0853		H0251	H3212	

และพวกพี่ชายของเขาไปเพื่อเลี้ยงฝูงแพะแกะของบิดาของพวกเขาในเมืองเซเคม

לכה	בבשכם	רעים	אָהָבָה	אָלֹהָה	יֹזֵפֶת	אֶל-	ישָׂרָאֵל	וַיֵּאמְרוּ	13
มา	ใน-เซเคม	เลี้ยง-อยู่	พี่-น้อง-ของเจ้า	มิใช่-หรือ	โยเซฟ	กับ	อิสราเอล	แล้ว-กล่าว	
H3212	H7927		H0251	H3808	H3130	H0413	H3478	H0559	
			:הַנָּחַיִם	לוֹ	וַיֵּאמְרוּ	אֶל־הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְרָא שְׁמוֹ		
			ข้า-พร้อม	แก่-เขา	แล้ว-กล่าว	หา-พวกเขา	แล้ว-เรา-จะ-ส่ง-เจ้า-ไป		
			H2009		H0559	H0413	H7971		

และอิสราเอลกล่าวแก่โยเซฟว่า □พวกพี่ชายของเจ้าเลี้ยงฝูงแพะแกะอยู่ในเมืองเซเคมมิใช่หรือ มาเถิด และพ่อจะส่งเจ้าไปหาพวกเขา□ และโยเซฟกล่าวแก่บิดาว่า □ข้าพเจ้าอยู่ที่นี้□

את-	אָהָבָה	סְלוּמָה	את-	הָרָעָה	נָעִים	לְךָ-	לוֹ	וַיֵּאמְרוּ	14
แล้ว(ซึ่ง)	พี่-น้อง-ของเจ้า	ความ-สวัสดิภาพ-ของ	(ซึ่ง)	ดู	เถิด	ไป	แก่-เขา	แล้ว-กล่าว	
H0853	H0251	H7965	H0853	H7200	H4994	H3212		H0559	
וְהַבָּרָה	מֵעַמּוּם	וְהַחֲלָשָׁה	רַבָּה	וְהַשְׂבִּיבָה	הַגְּזָאן	סְלוּמָה			
เฮโบรม	จาก-กุ่มเขา-ของ	แล้ว-ส่ง-เขา-ออก-ไป	ข้า	แล้ว-กลับ-มา-บอก-ข้า	ฝูง-แกะ	ความ-สวัสดิภาพ-ของ			
H6010		H7971	H1697	H7725	H6629	H7965			
						:הַכְּמֹשֶׁת	וַיָּבֵא		
						เซเคม	แล้ว-มา		
						H7927	H0935		

และบิดากล่าวแก่เขาว่า □เราขอร้องเจ้า จงไปดูว่าพวกพี่ชายของเจ้าอยู่ที่ไหนหรือไม่ และฝูงแพะแกะอยู่ที่ไหน และนำข่าวมาบอกพ่ออีก□ ดังนั้นบิดาจึงส่งเขาออกไปจากที่ราบแห่งเฮโบรม และเขาก็มายังเมืองเซเคม

מה-	לָאמַר	שֵׁאֵיךָ	וְהוֹשָׁעָה	בְּשָׂרָה	הַתָּה	הַנְּהַי	שֵׁאֵיךָ	וְהוֹשָׁעָה	15
อะไร	ว่า	ชาย-คน-นั้น	แล้ว-ถาม-เขา	ใน-กุ่ม-นา	หลง-ทาง-อยู่	และ-ดูเถิด	ชาย-คน-หนึ่ง	แล้ว-พบ-เขา	
H4100	H0559	H0376	H7592		H8582	H2009	H0376	H4672	
							:שְׂבָקָה		
							เจ้า-กำลัง-หา		
							H1245		

และชายคนหนึ่งพบโยเซฟ และดูเถิด เขากำลังเดินไปเดินมาในกุ่มนา และชายคนนั้นถามเขา โดยกล่าวว่า □เจ้าหาอะไร□

:רעים	הם	אֵיפֹה	לִי	נָעִים	הַיְיָדָה	שְׂבָקָה	אָנֹכִי	אָחִי	את-	וַיֵּאמְרוּ	16
เลี้ยง-อยู่	พวกเขา	ที่-ไหน	แก่-ข้า	เถิด	บอก	กำลัง-หา	ข้า	พี่-น้อง-ของข้า	(ซึ่ง)	แล้ว-กล่าว	
	H1992	H0375		H4994	H5046	H1245	H0595	H0251	H0853	H0559	

และโยเซฟกล่าวว่า □ข้าพเจ้าเสาะหาพวกพี่ชายของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าขอร้องท่าน ขอบอกข้าพเจ้าว่า พวกเขาเลี้ยงฝูงแพะแกะของพวกเขาอยู่ที่ไหน□

וילכו	הַתְּנָה	גְּלוּכָה	אָמַרְתָּ	שְׂמָעָה	כִּי	מִהֵנָּה	נִסְעוּ	שֵׁאֵיךָ	וַיֵּאמְרוּ	17
แล้ว-ไป	โดธาน	ไป-กัน	พวกเขา-กล่าว	ข้า-ได้ยิน	เพราะ	จาก-ที่-นี้	ออก-ไป-แล้ว	ชาย-คน-นั้น	แล้ว-กล่าว	
H3212	H1886	H3212	H0559	H8085		H2088	H5265	H0376	H0559	
				:בְּדָתָה	אֶמְצָא	וְאָחִי	את-	יֹזֵפֶת		
				ใน-โดธาน	แล้ว-พบ-พวกเขา	พี่-น้อง-ของเขา	ตาม-หลัง			
				H1886	H4672	H0251		H3130		

และชายคนนั้นกล่าวว่า □พวกเขาไปจากที่นี่แล้ว เพราะข้าได้ยินพวกเขาบอกว่า □ให้พวกเราไปเมืองโดธานเถิด□ และโยเซฟตามพวกพี่ชายไป และพบพวกเขาในเมืองโดธาน

18 :לְמִיּוֹתָא פֶּה-בָּא-שֵׁא אָהָא אַחַרְיָא וְנִתְנָהּ לֵי אֶלְיָהוּ יִקְרַב וּבְטָרָם מִרְחֻק אָהָא וַיֵּרָא 18
 เพื่อ-ฆ่า-เขา เขา แล้ว-วาง-แผน แก่-พวกเขา เขา-จะ-เข้า-มา-ใกล้ แล้ว-ก่อน-ที่ จาก-ไกล เขา แล้ว-เห็น
 H4191 H0853 H5230 H0413 H7126 H2962 H7350 H0853 H7200

และเมื่อพวกเขาเห็นโยเซฟแต่ไกล คือก่อนเขามาใกล้พวกเขา พวกเขาทั้งสองก็วางแผนต่อต้านโยเซฟเพื่อจะฆ่าเขาเสีย

19 :בָּא מָה הַלְלוּתָא בְּעַל הַגִּבּוֹר אֶחָיו אֶל-אִישׁ וַיֵּאמְרוּ 19
 มา คน-นั้น ความ-ฝัน เจ้า-ของ ดูเถิด พี่-น้อง-ของเขา กับ ต่าง-คน แล้ว-กล่าว
 H0935 H1976 H2472 H1167 H2009 H0251 H0413 H0376 H0559

และพวกเขาพูดกันและกันว่า ดูเถิด เจ้าช่างฝันคนนี้กำลังมาแล้ว

20 הָעָרָה הָיָה וַיֵּאמְרוּ הַבָּרְתָּה בְּאָרְצָה וְנִשְׁלַחְהוּ וְנִתְרַחֵם לָבוֹא וְעָבְדוּ 20
 ร้าย สัตว์-ร้าย แล้ว-เรา-จะ-กล่าว บ่อ-น้ำ ใน-หนึ่ง แล้ว-โยน-เขา-ลง แล้ว-ฆ่า-เขา มา แล้ว-บัดนี้
 H0559 H0259 H7993 H2026 H3212 H6258

:לְמִיּוֹתָא אֶחָיו מָה-וְנִתְרַחֵם וְנִשְׁלַחְהוּ אֶל-אִישׁ וַיֵּאמְרוּ 20
 ความ-ฝัน-ของเขา จะ-เป็น อะไร แล้ว-เรา-จะ-เห็น กิน-เขา-แล้ว
 H2472 H1961 H4100 H7200 H0398

ฉะนั้นบัดนี้ มาเถิด และให้พวกเราฆ่าเขาเสีย และทิ้งเขาไว้ในบ่อ ๆ หนึ่ง และพวกเราจะกล่าวว่า ดูสัตว์ร้ายตัวหนึ่งได้กัดกินเขาเสีย
 และพวกเราจะดูว่าความฝันทั้งหลายของเขานั้นจะเป็นอย่างไร

21 :שָׁפַח נָכְרוֹ לָא וַיֵּאמְרוּ מִיָּדָם וַיִּצְלָחוּ וַיִּשְׁמַע 21
 ชีต ทำร้าย-เขา อย่า แล้ว-กล่าว จาก-มือ-ของพวกเขา แล้ว-ช่วย-เขา รุเบน แล้ว-ได้ยิน
 H5315 H5221 H3808 H0559 H3027 H5337 H7205 H8085

และรุเบนได้ยินสิ่งนั้น และเขาได้ช่วยโยเซฟให้พ้นจากมือของพวกเขา และกล่าวว่า อย่าให้พวกเราฆ่าเขาเลย

22 הַבּוֹר אֶל-אָהָא הַשְּׁלִיכוּ רָם תְּשַׁכְּרוּ-אֶל-רָאוּבֵן אֶלְהֵם וַיֵּאמְרוּ 22
 บ่อ-น้ำ ไป-ยัง เขา โยน-เขา-ลง เลือด ทำ-ให้-โลหิต-แห้ง อย่า รุเบน แก่-พวกเขา แล้ว-กล่าว
 H0413 H0853 H7993 H1818 H8210 H3808 H7205 H0413 H0559

אָהָא הָצִילָה לְמַעַן בּוֹ תְשַׁכְּרוּ-אֶל-יִיד בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר הָיָה 22
 เขา ช่วย เพื่อ บน-เขา ลง-มือ อย่า แล้ว-มือ ใน-ถิ่น-กันดาร ที่ นี้
 H0853 H5337 H4616 H7971 H0408 H3027 H2088

:אָבִיו אֶל-הַשְּׁלִיכוּ מִיָּדָם 22
 บิดา-ของเขา ไป-ยัง เพื่อ-ส่ง-เขา-กลับ จาก-มือ-ของพวกเขา
 H0001 H0413 H7725 H3027

และรุเบนกล่าวแก่พวกเขาว่า อย่าให้มีการหลังเลือดเลย แต่จงทิ้งเขาไว้ในบ่อนี้ที่อยู่ในถิ่นทุรกันดาร และอย่ายื่นมือบนน้องเลย
 เพราะว่าเขาจะช่วยน้องให้พ้นจากมือของพวกเขา เพื่อจะได้ส่งน้องไปยังบิดาของเขาอีก

23 אָתָּה יוֹסֵף אָתָּה וַיִּשְׁפָּט וְיָקָם אֶל-יֹרְדָה בָּא וַיָּשָׁב וַיְהִי 23
 (ซึ่ง) โยเซฟ (ซึ่ง) แล้ว-ถอด พี่-น้อง-ของเขา ถึง โยเซฟ มา เมื่อ แล้ว-เป็น
 H0853 H3130 H0853 H6584 H0251 H0413 H3130 H0935 H1961

:עָלָיו אֲשֶׁר הַפְּסִים כָּתוּבָה אָתָּה כָּתוּבָה 23
 อยู่-บน-เขา ที่ หลาย-สี่ เลือ-คลุม (ซึ่ง) เลือ-คลุม-ของเขา
 H6446 H3801 H0853 H3801

และต่อมาเมื่อโยเซฟมาถึงพวกเขา พี่ชายของเขา พวกพี่ชายก็ถอดเสื้อของโยเซฟออกเสีย คือเสื้อหลาสิของเขาที่ถูกสวมอยู่บนเขา

24 :מִים בּוֹ אֵין קָם וְהַבּוֹר הַבָּרָה אָהָא וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָה 24
 น้ำ ใน-มัน ไม่มี มี แล้ว-เปล่า แล้ว-บ่อ-น้ำ ลง-ใน-บ่อ-น้ำ เขา แล้ว-โยน-ลง แล้ว-จับ-เขา
 H4325 H0369 H7386 H0853 H7993 H3947

และพวกเขาจับโยเซฟไป และทิ้งเขาลงในบ่อ ๆ หนึ่ง และบ่อนั้นว่างเปล่า ไม่มีน้ำในบ่อนั้น

אָרַת กองคาราวาน-ของ H0736	וְהִגֵּה และ-ดูเถิด H2009	וַיֵּרֶא แล้ว-เห็น H7200	עֵינָיו ตา-ของพวกเขา	וַיִּשָּׂא แล้ว-ยก H5375	לֶחֶם อาหาร H3899	לֶאֱכֹל- กิน H0398	וַיִּשְׂבוּ แล้ว-นั่ง-ลง H3427	25
--	---	--	-------------------------	--	---	--	--	----

טָלַח แล้ว-มดยอบ H3910	וַיִּצְרַח แล้ว-ยาง-สน H6875	נִכְאָת เครื่อง-เทศ H5219	נְשִׂימָם ussทุก H5375	וַיִּמְלִיחֵם แล้ว-อุจ-ของพวกเขา H1581	מִגְלָעָד จาก-กิลเอาด H1568	בָּמָה มา H0935	וַיִּשְׁמַע אֵלָיו ชาว-อิชมาเอล H3459
--	--	---	--	--	---	---------------------------------------	---

מִצְרַיִם: อียิปต์ H4714	לְהוֹרִיד เพื่อ-นำ-ลง-ไป H3381	הוֹלְכִים กำลัง-เดินทาง H1980
--	--	---

และพวกพี่ชายนั่งลงเพื่อรับประทานอาหาร และพวกเขาเงยหน้าของตนขึ้นและมองไป และดูเถิด มีหมู่คนอิชมาเอลมาจากเมืองกิลเอาด พร้อมกับฝูงอูฐของพวกเขาที่บรรทุกขางไม้ และซี่ผึ้ง และมดยอบ โดยกำลังไปเพื่อขมบนลงไปยังอียิปต์

וַיִּנָּח น้อง-ชาย-ของเรา H0251	אֶת- (ซึ่ง) H0853	נַחֲוָה เรา-ฆ่า H2026	כִּי ถ้า	בְּצַע ประโยชน์ H1215	מַה- อะไร H4100	אֶת- พี่-น้อง-ของเขา H0251	אֶל- กับ H0413	יְהוָה ยูดาห์ H3063	וַיֵּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	26
---	---	---	-------------	---	---------------------------------------	--	--------------------------------------	---	--	----

דָּמוֹ: เลือด-ของเขา H1818	אֶת- (ซึ่ง) H0853	וַיִּכְסֶּי แล้ว-ปกปิด H3680
--	---	--

และยูดาห์กล่าวแก่พวกพี่น้องว่า □จะมีประโยชน์อะไรถ้าพวกเราฆ่าน้องชายของพวกเรา และซ่อนเลือดของเขาไว้

וַיִּנָּח น้อง-ชาย-ของเรา H0251	כִּי- เพราะ	בֶּן- บน-เขา	הָיָה อยู่ H1961	אֶל- อย่า H0408	וַיִּדְבַּר แล้ว-มี-ของ H3027	לְאִישׁ מֵאֵלֶּם แก่-ชาว-อิชมาเอล H3459	וַיִּמְכְּרוּ แล้ว-ขาย-เขา H4376	לְמָה มา H3212	27
---	----------------	-----------------	--	---------------------------------------	---	---	--	--------------------------------------	----

אֶת- พี่-น้อง-ของเขา H0251	וַיִּשְׁמְעוּ แล้ว-ฟัง H8085	הוּא เขา-เป็น H1931	בְּשָׂרוֹ เนื้อ-ของเรา H1320
--	--	---	--

มาเถิด และให้เราขายเขาแก่คนอิชมาเอล และอย่าให้มีมือของพวกเราอยู่บนเขาเลย เพราะเขาก็เป็นน้องชายของพวกเราและเป็นเนื้อหนังของพวกเรา □ และพวกพี่น้องของเขาก็พอใจ

הַבְּוֹר บ่อ-น้ำ	מִן- จาก	יֹשֵׁף โยเซฟ H3130	אֶת- (ซึ่ง) H0853	וַיַּעֲלֵה แล้ว-ยก-ขึ้น H5927	וַיִּמְשְׁכוּ แล้ว-ดึง H4900	יְמֵי พ้อคำ H5503	מִדְּיָן ชาว-มิดยัน H4084	אֲנָשִׁים คน H0376	וַיַּעֲבֹד แล้ว-ผ่าน-ไป	28
---------------------	-------------	--	---	---	--	---	---	--	----------------------------	----

מִצְרַיִם: ไป-อียิปต์ H4714	יֹשֵׁף โยเซฟ H3130	אֶת- (ซึ่ง) H0853	וַיָּבִיאוּ แล้ว-นำ H0935	כָּסֶף เงิน H3701	בְּעָשָׂם ด้วย-ยี่สิบ H6242	לְאִישׁ מֵאֵלֶּם แก่-ชาว-อิชมาเอล H3459	יֹשֵׁף โยเซฟ H3130	אֶת- (ซึ่ง) H0853	וַיִּמְכְּרוּ แล้ว-ขาย H4376
---	--	---	---	---	---	---	--	---	--

แล้วพวกพ้อคำชาวมีเดียนกำลังผ่านไป และพวกพี่ชายก็ดูและยกโยเซฟขึ้นจากบ่อนั้น และขายโยเซฟให้แก่คนอิชมาเอลเป็นเงินยี่สิบเหรียญ และคนอิชมาเอลก็พาโยเซฟเข้าไปในอียิปต์

אֶת- (ซึ่ง) H0853	וַיִּקְרַע แล้ว-ฉีก H7167	בְּבוֹר ใน-บ่อ-น้ำ	יֹשֵׁף โยเซฟ H3130	אֵין- ไม่-มี H0369	וְהִגֵּה และ-ดูเถิด H2009	הַבְּוֹר บ่อ-น้ำ	אֶל- ไป-ยัง H0413	רְאוּבֵן รูเบน H7205	וַיִּשָּׁב แล้ว-กลับ-มา H7725	29
---	---	-----------------------	--	--	---	---------------------	---	--	---	----

בְּנָדָו: เสื้อผ้า-ของเขา

และรูเบนกลับมาถึงบ่อนั้น และดูเถิด โยเซฟไม่ได้อยู่ในบ่อนั้น และเขาฉีกเสื้อผ้าของตน

בָּא- จะ-ไป H0935	אָנִי ข้า H0589	אָנִי ที่-ไหน H0575	וְאָנִי แล้ว-ข้า H0589	אֵינִי ไม่-อยู่ H0369	הַיָּד ตึก H3206	וַיֵּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559	אֶת- พี่-น้อง-ของเขา H0251	אֶל- ไป-ยัง H0413	וַיִּשָּׁב แล้ว-กลับ-มา H7725	30
---	---------------------------------------	---	--	---	--	--	--	---	---	----

และเขากลับมาหาพวกน้องชายของเขา และกล่าวว่า □เด็กนั้นหายไปเสียแล้ว และตัวข้า ข้าจะไปไหนเล่า□

:םרָבּוּב ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 31
ใน-เลือด เสื้อ-คลุม (ซึ่ง) แล้ว-จุ่ม แพะ แพะ-ตัวผู้ แล้ว-เชือด โยเซฟ เสื้อ-คลุม-ของ (ซึ่ง) แล้ว-เอา
H1818 H3801 H0853 H2881 H5795 H3130 H3801 H0853 H3947

และพวกเขาก็เอาเสื้อของโยเซฟมา และฆ่าลูกแพะตัวผู้ตัวหนึ่งจากฝูงแพะ และจุ่มเสื้อนั้นลงในเลือด

נֶאֱמַר ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 32
เรา-พูด นี้ แล้ว-กล่าว บิดา-ของพวกเขา ถึง แล้ว-นำ-ไป หลาย-สี เสื้อ-คลุม (ซึ่ง) แล้ว-ส่ง
H4672 H2063 H0559 H0001 H0413 H0935 H6446 H3801 H0853 H7971
:לָא ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם
ไม่ หรือ เป็น บุตร-ชาย-ของท่าน เสื้อ-คลุม-ของ เถิด ตรวจ-ดู
H3808 H1931 H3801 H4994

และพวกเขาก็ส่งเสื้อหลากสีตัวนั้นไป และพวกเขาก็นำเสื้อนั้นมายังบิดาของพวกเขา และกล่าวว่า □พวกเราได้พบเสื้อตัวนี้ บัดนี้ของพิจารณาดูว่าใช่เสื้อลูกชายของพ่อหรือไม่□

רָא ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 33
ดู-ฉีก กิน-เขา-แล้ว ร้าย สัตว์-ร้าย บุตร-ชาย-ของข้า เสื้อ-คลุม-ของ แล้ว-กล่าว แล้ว-จำ-ได้
H2963 H0398 H3801 H0559
:רָא ַמְּנַחֵם
โยเซฟ ดู-ฉีก-แม่
H3130 H2963

และบิดารู้จักเสื้อนั้น และกล่าวว่า □นี่เป็นเสื้อลูกชายของเรา สัตว์ร้ายตัวหนึ่งได้กัดกินเขาเสียแล้ว โยเซฟถูกฉีกเป็นชิ้น ๆ เสียแล้วเป็นแน่□

עַל ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 34
เพราะ แล้ว-ไว้-ทุกข์ บน-เอว-ของเขา ผ้า-กระสอบ แล้ว-สวม เสื้อผ้า-ของเขา ยาโคบ แล้ว-ฉีก
H0056 H4975 H8242 H8071 H3290 H7167
:םרְבִיב ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם
มากมาย วัน-เวลา บุตร-ชาย-ของเขา
H3117

และยาโคบก็ฉีกเสื้อผ้าของท่าน และเอาผ้ากระสอบคาดเอวของท่าน และไว้ทุกข์ให้บุตรชายของท่านหลายวัน

וַיִּמָּוֶל ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 35
แล้ว-ปฎิเสธ เพื่อ-ปลอบโยน-เขา บุตร-สาว-ของเขา แล้ว-ทุก บุตร-ชาย-ของเขา ทุก แล้ว-ลุก-ขึ้น
H3985 H5162 H1323 H3605 H3605
אַל ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם
ด้วย-ความ-เศร้า-โศก บุตร-ชาย-ของข้า ไป-ยัง ข้า-จะ-av-ไป เพราะ แล้ว-กล่าว ที่-จะ-รับ-การ-ปลอบโยน
H0057 H0413 H3381 H0559 H5162
:אַבְרָם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם
บิดา-ของเขา เขา แล้ว-ร้องไห้ ไป-แดนคนตาย
H0001 H0853 H1058 H7585

และบรรดาบุตรชายของท่าน และบรรดาบุตรสาวของท่านก็ลุกขึ้นเพื่อจะปลอบโยนท่าน แต่ท่านไม่ยอมรับการปลอบโยน และท่านกล่าวว่า □เพราะพ่อจะลงไปยังหลุมฝังศพโดยการไว้ทุกข์ให้บุตรชายของพ่อ□ ดังนั้นบิดาของเขาร้องไห้เพื่อเขา

וַיִּשָּׂא ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם ַמְּנַחֵם 36
ผู้-บัญชาการ-ของ ฟาราอห์ บุณนาง-ของ แก่-ไปทึฟาร์ อียิปต์ ไป-ยัง เขา ขาย แล้ว-ชาว-มิดยาน
H8269 H6547 H5631 H6318 H4714 H0413 H0853 H4376 H4092
פ :םרְבִיב
*** ทหาร-รักษาพระองค์
H2876

และคนมีเดียนได้ขายโยเซฟเข้าไปในอียิปต์ไว้กับโปทิฟาร์ข้าราชการสำนักของฟาโรห์ และเป็นผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์